Et au delà rien n'est sûr

Monica Isakstuen

Traduit du norvégien par Marianne Ségol-Samoy

COMÉDIE DE CAEN

Sélection 2025

CEUX QUI SONT PRÉSENTS : **LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE**

LA DEUXIÈME QUE JE PEUX ÊTRE

LA TROISIÈME QUE JE PEUX ÊTRE

LA QUATRIÈME QUE JE PEUX ÊTRE

LA CINQUIÈME QUE JE PEUX ÊTRE

LE PÈRE DE L'ENFANT

(L'ENFANT) [1]

Et au delà rien n'est sûr **est un songe sur l'absence**

L'imagination n'a peut-être pas de limites

[1] L'enfant n'est pas présent sur scène, il dort dans sa chambre. Cette pièce reprend les motifs d'un album jeunesse suédois très connu dans toute la Scandinavie *Alphonse Aubert de Gunilla Bergström, traduction Marianne Ségol. publié à L'Etagère du bas. (Note de la traductrice)*

.
..
...
.....
...
..
.

L'ENFANT *est là.*

LE PÈRE DE L'ENFANT *est là.*

Au-delà, rien n'est sûr.

.
..
...
.....
...
..
.

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Peut-être que ça se passe
comme ça :
La première que je peux être apparaît
d'un coup de baguette magique
comme ça
elle se tient là
oui
tout à coup je suis là

LE PÈRE DE L'ENFANT

Aïe
aïe
aïe
aïe
dit le père de l'enfant
il s'écroule
sur cette chaise
et reste assis là

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Je sais que beaucoup de gens se demandent où je suis
Je sais que beaucoup de gens se demandent ce qui s'est passé
pourquoi n’est-elle pas là ?
ils se demandent

LE PÈRE DE L'ENFANT

Je suis extrêmement fatigué
après des soirées aussi longues
oh non
je ne me plains pas
ce n’est qu’un constat
la fatigue : un fait
une longue journée : un fait

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Parfois je me demande
moi aussi :
qui suis-je?
je me demande
où suis-je?
Je me demande
que s’est-il passé ?
oui
pourquoi ne suis-je pas là
avec eux
avec l'enfant ?
je me demande

LE PÈRE DE L'ENFANT

J’ai la tête complètement vidée
pouf !
c'est ce qu'on ressent
quand on a enfin couché l’enfant
complètement vidée
je veux pas, je veux pas, je veux pas
oh là là
on n’en peut plus
de tout ça
y a plus un seul muscle qui puisse supporter
quoi que ce soit

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Les bons jours, les réponses arrivent en rafale
pratiques et pragmatiques
je suis ailleurs c’est tout
pourquoi serait-il arrivé quelque chose
mon absence a une explication logique
mais d'autres jours, je hurle à moi-même:
quelle genre de personne es-tu vraiment

et quelle genre de mère

non

pas mère

mère c'est pas le mot

aujourd'hui c’est un de ces jours

aujourd'hui je me suis juste promenée

avec une grande tristesse en moi

LE PÈRE DE L'ENFANT

Comme je l'ai déjà dit :

je ne me plains pas

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Et puis

tout d'un coup

d'un seul coup

j'ai décidé

maintenant je vais là-bas

j’ai pensé

je fais éclater cette putain de bulle

et je suis venue ici

.
..
...
.....
...
..
.

oui

et maintenant je suis là

comme ça

je me déplace comme ça

je ressemble à ça

oui

c'est à ça que je ressemble

au cas où quelqu'un se poserait la question
comme ça plus personne n'aura à se la poser!
je porte ça
et ça
et ça
mais -
c'est ça que je veux dire
sans avoir l'air arrogant
parce que je ne le suis pas
non
l’arrogance ce n'est pas ce qui me caractérise
habituellement je suis soignée
oui
normalement je suis bien plus soignée que là
en réalité j’ai un sourire chaleureux et sympathique
et rassurant
en réalité je présente bien
je passe beaucoup de temps à me préparer
oui
il y a seulement quelques heures
j'ai voulu me faire belle
je me suis coiffé et recoiffé les cheveux pour qu’ils brillent et ensuite je les ai crêpés
et puis je me suis coiffé et recoiffé les cheveux pour qu’ils brillent
et ensuite je les ai crêpés et après j'ai rassemblé tous mes cheveux
comme ça
j'ai essayé de les rassembler en chignon
comme ça
sur le dessus de la tête
comme ça
un chignon flou et décontracté
mais j’ai pas réussi
alors j’ai détaché mes cheveux et
j'ai tout recommencé
je les ai coiffé et recoiffé
mais là mes cheveux n'étaient plus brillants

ils étaient devenus secs, crépus et électriques
ils partaient dans tous les sens
et là je me suis penchée vers le miroir et j'ai dit
putain de cheveux de merde
oui
tout d'un coup c'était trop pour moi
je suis restée là avec mes cheveux de merde
j'étais soudain tellement fatiguée
alors j'ai pris une paire de ciseaux
et je les ai coupés
direct
comme ça
oui
c'est pour ça que j'ai l'air un peu bizarre
parce que c'est pas une vraie coiffure
ça
non
une personne qui a des cheveux comme ça
ne donne pas l'impression d'aller très bien
parfois je me dis : maintenant tu deviens folle
pour de vrai
mais alors je me ressaisis
puis je ferme les yeux
et je me dis à moi-même

.
..
...
.....
...
..
.

non, qu'est-ce que je me dis à moi-même?
non
aucun son ne sort
de ma bouche

je reste juste là

merde pourquoi je reste là comme ça

qu'est-ce que je fais ici

je ne comprends pas ce que je fais

personne ne m'a demandé de venir ici

LE PÈRE DE L'ENFANT

Personne ne t'a demandé de venir ici

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Non

LE PÈRE DE L'ENFANT

Mais tu viens quand même

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Je viens quand même

LE PÈRE DE L'ENFANT

Alors que je suis là

naïf

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

J'ouvre juste la porte

comme ça

et j’entre

LE PÈRE DE L'ENFANT

Oui

comme ça

tu entres comme si c'était normal

en pleine nuit

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

On est en pleine nuit là?

LE PÈRE DE L'ENFANT

Il est minuit et demi

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Oh pardon

je ne savais pas

j'étais dehors et j'ai vu de la lumière à la fenêtre

alors j'ai pensé –

LE PÈRE DE L'ENFANT

Que tu pouvais juste entrer comme ça

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

C'était pas mon intention d'entrer comme ça

LE PÈRE DE L'ENFANT

Oui oui

y a pas de mal

de toute façon

j'étais réveillé

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Oui

tu as une petite d’angoisse nocturne?

LE PÈRE DE L'ENFANT

Je ne sais pas comment appeler ça

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

La nuit n'est pas toujours le meilleur moment

pour dormir

LE PÈRE DE L'ENFANT

Non

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Et tout d’un coup je suis là

LE PÈRE DE L'ENFANT

Trempée

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Pff

oui

complètement trempée, c'est vrai

j’avais même pas remarqué

LE PÈRE DE L'ENFANT

C'est étrange quand même de faire ça

d'entrer comme ça

et de ruisseler

de partout

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

C'était comme une vague

oui, une vague qui est arrivée de façon complètement inattendue

ou bien qui s'est formée au fil du temps

ou je ne sais pas

mais en tout cas elle m'a submergée

et j'ai couru là où c'était

le plus logique de courir

LE PÈRE DE L'ENFANT

Tu veux peut-être une serviette?

LA PREMIÈRE QUE JE PEUX ÊTRE

Merci

c'est gentil

une serviette ça serait bien